

RAPORTUL ANUAL ALTERNATIV 2009 (EXTRASE)

SEX, MITĂ ȘI PAINTBALL. CHEVRON ȘI DEPARTAMENTUL AFACERILOR INTERNE A SUA

În septembrie 2008, Inspectorul General al Departamentului Afacerilor Interne a SUA (DOI) a descoperit că staff-ul Serviciului de Management al Resurselor Minerale a acceptat mii de dolari ca daruri, a folosit cocaină și s-a angajat în relații sexuale cu reprezentanți ai industriei petroliere, descoperind "o cultură a eșecului etic" care a invadat agenția. Așa cum a raportat Associated Press "Oficiali guvernamentali care aveau de-a face cu miliarde de dolari în dividende petroliere au participat la petreceri, au întreținut relații sexuale și au acceptat partide de golf și de ski din partea angajaților unor companii din domeniul energiei cu care aveau de-a face."ⁱ

Treisprezece foști și actuali angajați DOI din Denver și Washington au fost acuzați pentru aranjarea contractelor, muncă part-time ca și consultanți privați în domeniul petrolier și pentru că au întreținut relații sexuale cu angajații companiilor petroliere și au acceptat cadouri nepotrivite din partea acestora. Investigațiile au revelat o "cultură a abuzului de droguri și promiscuității... care nu exprimă nici o aderență sau acceptare a standardelor etice guvernamentale."ⁱⁱ

Chevron a fost printre cele 4 companii acuzate de, printre alte lucruri, oferirea de cadouri angajaților DOI, în ceea ce raportul descrie ca un "exemplu clasic de primire necorespunzătoare de daruri din surse interzise." Chevron a dat mai mult de 4.700\$ în cadouri pentru nouă angajați distincți, incluzând supervizori seniori, într-o perioadă de investigații de 5 ani. Darurile au inclus mese, băuturi, bilete la concursuri de atletism și o zi de paintball. Un angajat guvernamental a admis o relație romantică cu un reprezentant Chevron.

Chevron a fost singura companie desemnată de Inspectorul Devaney pentru refuzul său de a coopera. Devaney a scris Secretarului de Stat Interior Kimphorne "Știu că mi-ai împărtășit frustrările legate de durata pe care s-au întins aceste investigații, datorată în primul rând naturii infracționale a unora dintre acuzații și **refuzului definitiv al unei companii petroliere majore – Chevron – de a coopera cu investigația noastră.**"ⁱⁱⁱ

POLUAREA CHEVRON ÎN COOK INLET (ALASKA)

În 2002, singurul an pentru care EPA a furnizat informații, 19 instalații de petrol și gaz au aruncat aproximativ 279 de tone de petrol și lubrifianți în Cook Inlet. **Trading Bay Production Facility aparținând de Chevron este responsabilă pentru 95% din poluare.**^{iv}

De când a dobândit Trading Bay și alte instalații Unocal, Chevron a luptat să-și protejeze și să-și extindă autoritatea pentru a elibera poluanți în Cook Inlet. În iunie 2007, EPA a eliberat din nou un permis

pentru evacuările companiilor în Cook Inlet, dăruind astfel companiei Chevron și altor operatori de instalații aproape tot ce și-au dorit, inclusiv dreptul de a crește volumul de apă produsă care e evacuat, un produs rezidual care conține o mixtură toxică - moderat toxică de hidrocarburi, metale și alți poluanți și de a obține zone semnificativ mai mari de mixare, care sunt zonele din jurul punctului de evacuare în care apele reziduale îi este permis să depășească standardele de calitate a apei. ^v

POLUARE MASIVĂ ÎN COLORADO, UTAH ȘI WYOMING (GAZE DE ȘIST)

Petrolul de șist, ca și nisipurile de șist, este un termen impropriu, un termen de marketing. Se referă la anumite roci care se găsesc la 2000 de picioare sub suprafața pământului, în depozite de 1000 picioare grosime, care o dată minate, zdrobite și încălzite la temperaturi de aproximativ 900 de grade Fahrenheit eliberează o cantitate mică de kerogen, un precursor al petrolului. O dată ce kerogenul este elberat, trebuie să fie îmbunătățit, pentru a fi procesat în continuare. Numai atunci devine roca petrol – un petrol foarte greu și murdar. Ca și cu petrolul din nisipuri de gudron (tar sands), rafinarea petrolului din șist este mai poluantă decât rafinarea petrolului convențional. Aceste roci pline cu kerogen se găsesc în cantități vaste în Colorado, Utah și Wyoming, marea majoritate aflându-se în ținuturi federale.

Producerea petrolului din șist pretinde o enormă cantitate de energie, apă – fiecare baril de petrol din gaz de șist necesitând 2-5 barile de apă - și provocând emisia unor cantități mai mari de poluanți care duc la încălzirea globală, decât procesările petrolului convențional. Aceasta amenință pânza freatică, pentru că acviferul este adesea localizat deopotrivă deasupra și sub depozitelor din șisturi, dar și din cauza evacuării gazului utilizat. O industrie care produce 100.000 de barile de petrol de șist pe zi va avea nevoie de până 150.000 de tone de roci uzate în fiecare zi sau aproximativ 55 milioane de tone pe an.

Petrolul de șist este produs în mod curent folosind aceleași metode ca pentru petrol, mine de suprafață sau subterane, dar anumite companii încearcă să vină cu tehnologia care produce petrol de șist acolo unde acesta se află în pământ (in situ). Deopotrivă, procesele tradiționale și in situ aliberează poluanți în aer care intensifică încălzirea globală, cresc numărul de cazuri de astm, emfizem, cauzează otrăviri cu mercur și chiar conduc la moarte prematură. Mai mult, producția a 100.000 de barili de petrol de șist pe zi folosind procesul in-situ necesită 1.200 megawați de putere, ceea ce implică construirea unor centrale electrice suficient de mari pentru a deservi un oraș de 500.000 de oameni. Dacă ar fi folosită o centrală pe cărbuni, aceasta ar emite 10 milioane de tone de poluanți care contribuie la încălzirea globală.

POLUAREA DIN RICHMOND

Construită în 1902, rafinăria Richmond a Chevron își arată vârsta. Așezată pe circa 3.000 de acri de pământ, pentru a rafina capacitatea sa de 87,6 milioane de barili de petrol brut pe an – 240.000 mii de barili pe zi – **rafinăria produce peste două milioane de deșuri anual.**^{vi} **EPA a raportat că aproape 100.000 de livre de deșuri toxice provenite din sit în 2007, includ cel puțin 38 de substanțe toxice diferite**^{vii} **incluzând peste 4.000 de livre de benzen, un carcinogen uman cunoscut și 455.000 de livre**

de amoniac, expunerea repetată la acesta putând duce la alergii de tipul astmului și la afectarea plămânilor. EPA listează rafinaria ca aflându-se într-o "lipsă de complianță semnificativă" cu standardele de poluare a aerului.^{viii} Rafinăria este clasificată ca una din cele mai "murdare/ rele" instalații din SUA, prin comparații cu instalațiile din toată SUA. Pentru "emisiile totale de mediu" și "emisiile aeriene ale unor substanțe toxice recunoscute" rafinăria este clasată printre cele mai rele instalații din țară. În ce privește "emisiile aeriene de carcinogeni recunoscuți" și de "substanțe toxice recunoscute" rafinăria se clasează în primele 20 de percentile ale celor mai "murdare/ rele instalații" din țară.^{ix}

Organizațiile comunitare au pus presiune constantă asupra statului și guvernelor locale, pentru a aplica legile existente de control al poluării împotriva Chevron. Ocazional, guvernul a răsopuns cu procese civile. În 2004, de exemplu, Chevron a plătit aproximativ 330.000 în amenzi negociate, pentru a rezolva două procese pentru mai mult de 70 de violări raportate din 2000 până în 2002.^x În 2001, Chevron a fost amendată cu o sumă adițională de 42.500 \$ pentru eșecul de a repara conectori de conducte cu scurgeri într-o manieră operativă, ceea ce a condus la 241 de scurgeri separate în numai trei luni.^{xi}

CHEVRON ÎN CABINDA (ANGOLA). IMPLICAȚII DE MEDIU

Comunitățile locale nu au niciun fel de beneficii reale din activitățile (Chevron) care se desfășoară în zonele lor geografice. Calitatea vieții și standardele de viață ale comunităților continuă să se degradeze. Impactul poluării a fost trivializat de Chevron, în particular scurgerile succesive de petrol din Cabinda. Niciun studiu de impact al mediului nu a fost produs pentru a evalua starea prezentă a plajelor, zona de mangrove deteriorată, ecosistemele afectate din mare sau de pe pământ și transferul (poluării) în râuri.

Într-una din rarele acțiuni guvernamentale, în 2002, Chevron a fost amendată cu 2 milioane \$ de către Ministerul Pescuitului și Mediului din Angola pentru scurgeri de petrol de pe platforma sa, care au poluat plajele și au afectat industria de pescuit locală. O investigație guvernamentală a descoperit că scurgerile provenind de la conducte prost întreținute care erau folosite pentru transportul petrolului brut la platformă au fost cauzele scurgerilor. Cu toate aceste scurgeri de petrol, descoperim că Chevron își dezmente orice responsabilitate și acuză operatorii din țările învecinate. În cele câteva ocazii în care Chevron și-a asumat responsabilitatea, am descoperit că numărul barililor de petrol era, în general, sub 50, pentru a nu putea fi penalizat, în cadrul legislației angoleze. Pentru a despăgubi pescarii, principalele victime, Chevron a dictat valori de despăgubire fără negocieri corespunzătoare, serioase și transparente.

ABUZURI ÎMPOTRIVA DREPTURILOR OMULUI ÎN BIRMANIA

Proiectul Yadana (al companiei petroliere franceze Total și Chevron cu armata birmaneză, începând din 1993) a condus la abuzuri pe scală largă împotriva drepturilor omului, incluzând muncă forțată, crime, violuri, relocarea forțată a satelor și alte abuzuri grave împotriva comunităților care trăiesc în și în jurul zonei proiectului.^{xii} Aceste abuzuri continuă să se petreacă.^{xiii} În timpul fazei de construcție a proiectului, la începutul anilor 90, rapoarte provenite din comunitățile din zona conductelor și de la refugiați și activiști pentru drepturile omului, au arătat o creștere masivă în prezența militară și în abuzurile împotriva drepturilor omului pe care armata birmaneză le comite în mod regulat. Forțele de securitate ale conductelor forțează sistematic sătenii încorporați la proiecte de muncă forțată, inclusiv la construcția infrastructurii pentru proiect și la muncă de hamali cu încărcături grele pentru patrulele militare și, de asemenea, comit torturi, violuri și crime. Abuzurile s-au desfășurat continuu din momentul în care gazul a început să fie exploatat, din 1998 și până în prezent (2008).

Chevron și partenerii săi au jucat, de asemenea, un rol major în instalarea regimului brutal din Birmania. Proiectul Yadana Gas este singura cea mai mare sursă de venit pentru junta birmaneză.^{xiv} Proiectul Yadana nu aduce decât foarte puțin beneficiu economiei birmaneze, alimentând în schimb buzunarele generalilor birmanezi și promovând cheltuielile militare în defavoarea celor pentru binele oamenilor.

Unde se duc, în mod particular, cheltuielile proiectului Yadana? În 2007, aproape 75% din venitul întregului proiect s-a dus direct la armata birmaneză – aproximativ 972 milioane \$ - aproape un miliard de dolari.^{xv} Nu există nici o transparență a veniturilor în Birmania, iar Chevron și Total nu și-au publicat plățile făcute regimului.

DEVASTAREA MEDIULUI ȘI COMUNITĂȚILOR LOCALE ÎN CAMERUN ȘI CIAD (CONDUCTA CIAD-CAMERUN – proiect al ExxonMobil, Chevron și Petronas din Malaysia)

Conductele trec prin ecosisteme fragile și valoroase din pădurea tropicală a coastei Camerunului și traversează câteva râuri majore. Conform raportului Friends of the Earth–International, **în timpul construcției, mii de oameni au fost expropriați de pe pământurile lor, recolte și alte plante existente au fost distruse, iar sursele de apă poluate, fără despăgubiri corespunzătoare. Unele dintre victime nu au primit nici un fel de despăgubiri, inclusive pigmeii Balcola și Bagyeli din pădurile Camerunului.** În timp ce consorțiul petrolier pretinde să se fi „consultat” cu Bagyeli, Chad-Cameroon Oil & Pipeline Project a descoperit că ”nu a existat niciun fel de consultare în adevăratul sens al cuvântului.” De pildă, flierele și broșurile cae au fost distribuite comunității au fost de puțin ajutor, dat fiind că Bagyeli au o tradiție orală și sunt analfabeți în proporție de 98%.

Lipsa despăgubirilor a fost întâlnită pe scală largă în cazul ambelor state. Episcopul Michael Russo din Doba, orașul principal din zona producătoare de petrol, a raportat că prostituția, alcoolismul și degradarea mediului au devenit flageluri și că comunitățile locale nu au avut parte de beneficii de pe

urma proiectului. Un studiu camerunez asupra HIV/SIDA de-a lungul coridorului conductelor a descoperit o rată crescută a infectării. Banca Mondială a găsit, de asemenea, că aprinderile de petrol rămân un risc grav pentru sănătate și o preocupare majoră pentru comunitățile locale.

Modul de trai local a fost profund afectat de degradarea mediului care a fost produsă de acest proiect, iar pierderile de terenuri au fost unul din impacturile cele mai măsurabile. Într-o economie bazată în principal pe agricultura de subsistență este o chgestiune de viață și moarte. În conformitate cu Banca Mondială, proiectul a luat de două ori mai mult teren decât s-a estimat inițial, iar numărul caselor "non-viabile" a crescut de mai mult de trei ori.

Lipsa de comunicare se perpetuează. De pildă, în ianuarie 2007, o scurgere de petrol s-a produs pe coasta cameruneză. Puține informații au fost furnizate cu privire la extinderea acestei scurgeri. În ciuda faptului că media internațională și națională au raportat știri asupra scurgerii, primele informații oficiale din partea consorțiului petrolier au fost disponibile numai patru zile după incident, iar guvernul nu a emis niciodată vreo declarație cu privire la această problemă.^{xvi}

ⁱ Dina Cappiello, "Government officials probed aboutillicit sex, gifts," Associated Press, September 10, 2008.

ⁱⁱ Memorandum to Secretary Kempthorne, from Earl E.Devaney, re: "OIG Investigation of MMS Employees," United States Department of Interior, Office of Inspector General, September 9, 2009

ⁱⁱⁱ **Ibid**

^{iv} Final Environmental Assessment: Reissuance of a NPDES General Permit for Oil and Gas Exploration, Development and Production Facilities Located in State and Federal Waters in Cook Inlet, Alaska, Prepared for U.S. EPA Region 10 by Tetra Tech (October 2006) at 3-29.

^v Fact Sheet: U.S. EPA Plans to Reissue a NPDES General Permit for Oil and Gas Exploration, Development and Production Facilities Located in State and Federal Waters in Cook Inlet, Permit No. AKG-31-5000 (formerly AKG-28-5000) at 32-39. Weblink in online report.

^{vi} Chevron USA, Richmond, CA, Refinery Locator, Refinery Reform Campaign, weblink in online report.

^{vii} U.S. Environmental Protection Agency, TRI Explorer, "Releases: Facility Report," Chevron Richmond Refinery, weblink in online report.

^{viii} U.S. Environmental Protection Agency, "Sector Facility Indexing Project: Facility Level Statistics," Chevron USA Inc., Richmond Refinery. weblink in online report.

^{ix} Scorecard.org. weblink in online report.

^x Liz Tascio, "Chevron to Settle Violations at Refinery with \$330,000," Contra Costa Times, January 14, 2004.

^{xi} Jane Kay, "Chevron Plant Hit with Fine," San FranciscoChronicle, March 27, 2001.

^{xii} See generally, EarthRights Int' l, Total Denial: A Report on the Yadana Pipeline Project in Burma (June 1996), Total Denial Continues: Earth Rights Abuses Along the Yadana and Yetagun Pipelines in Burma (2d. ed. 2003), The Human Cost of Energy: Chevron' s Continuing Role in Financing Oppression and Profiting From Human Rights Abuses in Military-Ruled Burma (Myanmar) (2008).

^{xiii} 122 See generally, EarthRights Int' l, The Human Cost of Energy.

^{xiv} See EarthRights Int' l, The Human Cost of Energy. at20-21.

^{xv} Id. at 20, notes 46-49.

^{xvi} Friends of the Earth International, "Chad-Cameroon Pipeline," <http://www.foei.org/en/publications/link/mining/26case.html>.